

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 21 maart 1997 door de Minister van Wetenschapsbeleid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 mei 1984 betreffende de organisatie en de werking van het Paleis voor Schone Kunsten", heeft op 25 september 1997 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Politique scientifique, le 21 mars 1997, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 15 mai 1984 relatif à l'organisation et au fonctionnement du Palais des Beaux-Arts", a donné le 25 septembre 1997 l'avis suivant :

STREKKING VAN HET ONTWERP

Het ontworpen besluit beoogt de tarieven voor het gebruik der lokalen van het Paleis van Schone Kunsten (PSK) te wijzigen in die zin dat :

- het bestaande eenheidstarief voor het gebruik van de lokalen van het PSK wordt afgeschaft;
- aan de bestaande twee soorten activiteiten waarvoor kortingen kunnen worden toegekend, ongeacht de organisator ervan, door het nieuwe artikel 3, § 2, d) en e), twee nieuwe categorieën worden toegevoegd, ditmaal van organisaties die kortingen kunnen krijgen.

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Aanhef

In het eerste lid van de aanhef kan de verwijzing naar de wet van 12 augustus 1981, die de rechtsgrond vormt voor de ontworpen wijzigingen, worden aangevuld met de woorden : "inzonderheid op de artikelen 3 en 4".

Artikel 1

1. De ontworpen bepalingen gebruiken de term "raad van bestuur". Artikel 1 van het koninklijk besluit noemt hetzelfde orgaan echter "raad van beheer" en stelt voorts

.../...

dat iedere verdere verwijzing ernaar moet gebeuren als "de raad". Men vervange "raad van bestuur" dan ook telkens door "raad" (1).

2. In de ontworpen tekst van artikel 2 is de nadere aanduiding "culturele" voor de woorden "instellingen en verenigingen" weggefallen. De toelichting bij artikel 1 in het verslag aan de Koning bevat hieromtrent geen verduidelijking. De enige aanduiding in dat verslag welke eventueel hierop betrokken zou kunnen worden, is de algemene toelichting, luidens welke als gebruikers van het PSK onder c) worden opgesomd, "alle andere niet-aangesloten gebruikers, waarvan sommige duidelijk winstgerichte handelsmaatschappijen zijn, niettegenstaande hun bijdrage tot de culturele uitstraling".

Het spreekt voor zich dat, voor zover het PSK zijn lokalen in de toekomst ter beschikking zal kunnen stellen van instellingen en verenigingen welke geen cultureel doel nastreven, de door die gebruikers in de lokalen van het PSK te organiseren activiteiten niettemin van culturele aard zullen moeten zijn. Artikel 3, b), van de wet van 12 augustus 1981 bepaalt immers dat een der opdrachten van het PSK

(1) Weliswaar is het zo dat in de Nederlandse rechtsterminologie de correcte term "raad van bestuur" is, wat overeenstemt met het Franse "conseil d'administration". Ook indien de gelegenheid te baat zou worden genomen om in de Nederlandse tekst van artikel 1 van het koninklijk besluit van 15 mei 1984 "raad van beheer" te vervangen door "raad van bestuur", blijft dat eerstgenoemde term nog steeds voorkomt in de wet van 12 augustus 1981.

erin bestaat de gebouwen ter beschikking te stellen van "instellingen en verenigingen waarvan het doel is culturele activiteiten te Brussel en in de andere drie taalgebieden te organiseren".

Het zou nuttig zijn zulks op een meer concrete wijze toe te lichten in het verslag aan de Koning.

Artikel 2

1. In paragraaf 2 van het ontworpen artikel 3 kan de bepaling onder d) beknopter worden geformuleerd als volgt :

"d) de aangesloten verenigingen, bedoeld in artikel 5;".

Uit artikel 5 volgt immers dat de erkenning met het begrip "aangesloten vereniging" overeenstemt, terwijl het vereiste dat om de korting of de vermindering te verkrijgen een verzoek moet uitgaan van de begunstigde zelf, reeds blijkt uit de inleidende zin van paragraaf 2.

2. Over de redactie van de ontworpen bepaling onder e) kan het volgende worden opgemerkt.

2.1. Luidens het verslag aan de Koning geldt de erkenning van een "naaste vereniging" - versta : de opname op de lijst bedoeld in e) - slechts voor de duur van een jaar. Hiervan is in de tekst van het ontwerp zelf niets terug te vinden hetgeen, volgens de gemachtigde van de regering, zou berusten op een vergetelheid. De tekst moet dan ook in die zin worden aangevuld.

.../...

2.2. In plaats van "de minister die de voorgedij uitoefent" schrijve men "de minister die het toezicht uitoefent". In de Franse tekst vervange men "aient été repris" door "soient inscrits".

2.3. De woorden "vooral representatief" in de Nederlandse tekst stemmen niet exact overeen met de woorden "particulièrement représentatif" in de Franse tekst. Juister ware "bijzonder representatief". Bovendien komt het nogal vreemd over dat aan de "Federale Staat" een bepaalde cultuur wordt toegeschreven. De "Federale Staat" en de "Gemeenschappen", zoals deze laatste hier blijkbaar bedoeld worden, zijn staatkundige entiteiten welke bezwaarlijk als dragers van "cultuur" kunnen worden beschouwd. Derhalve schrijve men in fine van e) : "... omdat zij bijzonder representatief zijn voor de cultuur in de Federale Staat en in de Gemeenschappen".

3. De selectie in paragraaf 3, door het PSK zelf, van de twee voor hemzelf financieel meest voordelige, doch voor de gebruiker dan ook minst voordelige criteria, zou de gebruikers ertoe moeten aanzetten zelf een keuze te maken. Deze gebruikersonvriendelijke regeling zou op langere termijn wellicht toch nadelig kunnen zijn voor de financiën van het PSK.

4. Niet de begunstigden van de verminderingen en de kortingen kunnen een bijlage bij de begroting vormen, wel de opgave daarvan. In paragraaf 4 schrijve men dan ook : "de lijst van de begunstigden ervan ...".

PORTEE DU PROJET

L'arrêté en projet vise à modifier les tarifs pour l'utilisation des locaux du Palais des Beaux-Arts (PBA), en ce sens que :

- le tarif unitaire existant pour l'utilisation des locaux du PBA est supprimé;
- l'article 3, § 2, d) et e), nouveau, ajoute aux deux types existants d'activités pour lesquelles des remises peuvent être accordées, quel qu'en soit l'organisateur, deux nouvelles catégories, comprenant cette fois des organisations qui peuvent obtenir ces remises.

EXAMEN DU PROJET

Préambule

Au premier alinéa du préambule, la mention de la loi du 12 août 1981, qui procure leur fondement légal aux modifications en projet, peut être complétée par les mots : "notamment les articles 3 et 4".

Article 1er

1. Le texte néerlandais des dispositions en projet utilise le terme "raad van bestuur". Toutefois, le texte néerlandais de l'article 1er de l'arrêté royal qualifie cet organe de "raad van beheer". En outre, ce dernier article

.../...

dispose que toute référence ultérieure au conseil d'administration doit se faire par la mention "le conseil". Dans le texte français et dans le texte néerlandais, il conviendrait donc de remplacer respectivement chaque fois "conseil d'administration" par "conseil" et "raad van bestuur" par "raad" (1).

2. Dans le texte en projet de l'article 2, la précision "culturels" a été omise à la suite des mots "organismes et associations". Le commentaire de l'article 1er dans le rapport au Roi ne contient aucune précision à ce sujet. Le seul indice figurant dans ce rapport et qui pourrait, le cas échéant, s'appliquer à ce point, est le commentaire général selon lequel sont énumérés comme utilisateurs du PBA, sous c), "tous les autres utilisateurs extérieurs dont certains sont des sociétés commerciales poursuivant un but clairement lucratif, malgré leur apport au rayonnement culturel".

Il va de soi que, dans la mesure où le PBA pourra à l'avenir mettre ses locaux à la disposition d'organismes et associations qui ne poursuivent pas un but culturel, les activités à organiser par ces utilisateurs dans les locaux du PBA devront néanmoins être de nature culturelle. En effet, l'article 3, b), de la loi du 12 août 1981 dispose

(1) Il est vrai que, dans la terminologie juridique néerlandaise, le terme correct est "raad van bestuur", terme qui correspond au français "conseil d'administration". Même si l'on devait saisir l'occasion pour remplacer dans le texte néerlandais de l'article 1er de l'arrêté royal du 15 mai 1984 le terme "raad van beheer" par le terme "raad van bestuur", il reste que le premier de ces termes figure toujours dans la loi du 12 août 1981.

que l'une des missions du PBA consiste à "mettre les bâtiments à la disposition d'organismes et d'associations dont l'objectif est d'organiser des activités culturelles à Bruxelles et dans les trois autres régions linguistiques".

Il serait utile d'inscrire dans le rapport au Roi des précisions plus concrètes à ce sujet.

Article 2

1. Au paragraphe 2 de l'article 3 en projet, le point d) pourrait être formulé plus sommairement comme suit :

"d) les sociétés affiliées, visées à l'article 5;".

Il résulte, en effet, de l'article 5 que l'agrément correspond à la notion de "société affiliée", tandis que l'exigence en vertu de laquelle, pour obtenir la remise ou la réduction, la demande doit émaner du bénéficiaire lui-même, apparaît déjà de la phrase introductive du paragraphe 2.

2. La rédaction du point e), en projet, appelle les observations suivantes.

2.1. Selon le rapport au Roi, l'agrément d'une société "proche" - c'est-à-dire, l'inscription sur la liste visée au point e) - ne vaut que pour un an. Cette précision ne se retrouve pas dans le texte du projet; selon le délégué du

.../...

gouvernement, il s'agirait d'un oubli. Il y aurait donc lieu de compléter le texte en ce sens.

2.2. Au lieu de "de minister die de voogdij uitoefent", il conviendrait d'écrire dans le texte néerlandais "de minister die het toezicht uitoefent". Dans le texte français, on remplacera "aient été repris" par "soient inscrits".

2.3. Les mots "vooral representatief", figurant dans le texte néerlandais, ne sont pas l'équivalent exact des mots "particulièrement représentatif" du texte français. Il serait plus exact d'écrire dans le texte néerlandais "bijzonder representatief". En outre, il paraît assez étrange d'attribuer à "l'Etat fédéral" une culture déterminée. "L'Etat fédéral" et les "Communautés", telles que ces dernières semblent être visées en l'occurrence, sont des entités politiques que l'on ne peut guère considérer comme porteuses de "culture". Il conviendrait donc d'écrire, à la fin du point e), "parce qu'ils sont particulièrement représentatifs de la culture dans l'Etat fédéral et dans les Communautés".

3. La sélection au paragraphe 3, par le PBA lui-même, des deux critères les plus avantageux pour lui-même, mais dès lors les moins avantageux pour l'utilisateur, devrait inciter les utilisateurs à faire eux-mêmes un choix. Cette règle, qui ignore les intérêts de l'utilisateur, pourrait, à terme, s'avérer être préjudiciable pour les finances du PBA.

.../...

4. Les bénéficiaires des réductions et des remises ne peuvent pas constituer une annexe au budget, contrairement au relevé de ces éléments. Il y aurait donc lieu d'écrire au paragraphe 4 : "la liste des bénéficiaires de celles-ci ...".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren J. DE BRABANDERE,
Messieurs

kamervoorzitter,
président de chambre,

M. VAN DAMME,
D. ALBRECHT,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw A. BECKERS,
Madame

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. DE BRABANDERE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. DE BRABANDERE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. VAN HAEGENDOREN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. DRIJKONINGEN, referendaris.

Le rapport a été présenté par M. G. VAN HAEGENDOREN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. DRIJKONINGEN, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

J. DE BRABANDERE